



CD CHÙA KITÔ PHỤC SINH
TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:

Thứ Hai, Ba, Tư, Sáu, Bảy: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm: 7:00pm (Chầu & Thánh Lễ)

Thứ Sáu đầu tháng: 7:00pm

Thứ Bảy đầu tháng: 8:30am



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng: 209-948-8810

Trưởng Ban Mục Vụ

Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

KHỐI PHỤ VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Trần Trần Nguyễn: 209-954-6554

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trưởng Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Therese Thanh Tuyền: 408-455-5055

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Nguyễn Ân Thành: 209-684-2656

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thanh Long: 209-476-0991

Khóm Giuse

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Bùi Tốt: 209-474-9511

Khóm Mông Triệu

Nguyễn Văn Thoại: 209-423-8954

Khóm Phêrô

Nguyễn Ngọc Tuấn (Dũng): 209-373-6375

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-478-1181

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Thiên Hạnh: 209-470-1811

Giới Trẻ Don Bosco

Kiệt Vô: 209-406-8902

16-10
2016

CHÙA NHẬT XXIX THƯỜNG NIÊN

AVE
MARIA



Để chúng ta yên tâm Thánh Luca giải thích rằng, “Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ một dụ ngôn, dạy các ông phải cầu nguyện luôn, đừng ngã lòng (Lc 18, 1). Nguy cơ chán nản thất vọng, khiến chúng ta ngã lòng là vì Thiên Chúa nhân lành không nhận lời chúng ta ngay? Nghĩa là Thiên Chúa có thể trì hoãn đáp lời chúng ta. Đáng ngạc nhiên nhất Đức Giêsu bảo chúng ta “phải luôn luôn cầu nguyện không ngừng”, cần phải kiên trì.

Sự cầu nguyện, như tình yêu, không chịu sự tính toán. Một người mẹ đau có hỏi bà phải thường yêu con mình bao lâu, hay là một người bạn đau có hỏi mình phải yêu một người bạn bao lâu? Có thể có những mức độ khác nhau trong sự cân nhắc đối với tình yêu, nhưng không có những khoảng cách nhiều hay ít điều hòa hơn trong sự yêu đương. Với sự cầu nguyện cũng vậy. Lý tưởng của sự cầu nguyện kiên trì này được thực hiện trong nhiều hình thức bên phương Đông và phương Tây. Kitô giáo phương Đông thực hành điều ấy với Kinh cầu nguyện Chúa Giêsu: “Lạy Chúa Giêsu Kitô, xin thương xót con!”

THÔNG TIN & HIỆP THÔNG & CHIA SẺ & CẦU NGUYỆN

THÁNG 10: VỀ VỚI MẸ MÂN CÔI

7 giờ chiều Thứ Hai tới Thứ Sáu: **Mỗi buổi chiều trong tuần của tháng 10, Cộng Đoàn hiệp dâng Kinh Mân Côi về Mẹ cầu ncho lòng yêu quý và bảo vệ Sự Sống**



Từ 2.000 năm qua Hội Thánh vẫn tin rằng Mẹ hiện diện dưới chân thập giá để đón nhận sứ mạng mới cũng cao cả không kém, từ vai trò làm mẹ của Emmanuel, Đấng là khởi nguyên của sự sống, đến làm mẹ của mọi Người Tin. Họ được sinh

ra, không phải do khí huyết, cũng chẳng do ước muốn của nhục thể, hoặc do ước muốn của người đàn ông, nhưng do bởi Thiên Chúa (Ga 1, 13). Làm mẹ để làm gì nếu không phải để bảo vệ sự sống cho con cái. Chính khi trở thành Mẹ của cả nhân loại Mẹ đã hoàn thành sứ mạng của Emmanuel, Đấng mang sự sống đời đời đến cho loài người, và như thế chính là Mẹ đã bảo vệ sự sống cho Emmanuel dưới chân thập giá.

DẤN THÂN PHỤC VỤ CỘNG ĐOÀN

Mọi Kitô hữu được ấn tín Bí Tích Rửa Tội trao ban sứ mạng phục vụ Giáo Hội và thế giới. Mọi ơn huệ Thiên Chúa ban từ sự sống đến tài năng, thời giờ hay nguồn tài lực là để chia sẻ, phục vụ hầu làm cho đời sống của chúng ta cũng như mọi người hạnh phúc hơn, tốt đẹp hơn. Xin anh chị em nhớ đến vào Phiếu Phục Vụ và bỏ vào Hộp Xin Lễ.

NĂM THÁNH LÒNG THƯƠNG XÓT

Giáo Hội mở Năm Thánh giúp tin hữu có cơ hội nhận LÒNG THƯƠNG XÓT CHÙA để được cứu độ. Hãy đến hưởng LÒNG THƯƠNG XÓT CHÙA trong Cộng Đoàn qua: **THÁNH LỄ: 5g mỗi Chúa Nhật đầu tháng HOÀ GIẢI: nửa tiếng trước mỗi Thánh Lễ. CHẦU THÁNH THỂ: 6:30 chiều thứ 5 & 6.**



BÀI ĐỌC I: Xh 17, 8-13

Bài trích sách Xuất Hành.

Trong những ngày ấy, người Amalec đến giao chiến với Israel tại Raphidim, Ông Môsê nói với ông Giosuê rằng: "Người hãy tuyển lựa các chiến sĩ ra chiến đấu với người Amalec: ngày mai tôi sẽ cầm gậy Thiên Chúa trong tay lên đứng trên đỉnh núi". Ông Giosuê thực hiện như lời ông Môsê đã dạy, và ra chiến đấu với người Amalec. Còn ông Môsê, Aaron và Hur thì đi lên đỉnh núi. Khi ông Môsê giơ tay lên, thì dân Israel thắng trận, còn khi ông hạ tay xuống một chút, thì người Amalec thắng thế. Bấy giờ tay ông Môsê mỏi mệt, người ta liền khiêng tảng đá kê cho ông ngồi, còn ông Aaron và ông Hur thì nâng đỡ hai tay ông. Bởi đó hai tay ông không còn mỏi mệt cho đến khi mặt trời lặn. Ông Giosuê dùng lưỡi gươm đánh đuổi người Amalec và quân dân nó. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA

**ƠN PHÙ TRỢ CHÚNG TÔI Ở NƠI DANH CHÚA,
LÀ ĐẰNG TẠO THÀNH TRỜI ĐẤT**

- 1) Tôi ngước mắt nhìn lên đỉnh núi cao, ơn phù trợ cho tôi sẽ từ đâu ban tới? Ơn phù trợ chúng tôi ở nơi danh Chúa, là Đấng tạo thành trời đất.
- 2) Người chẳng để cho chân người xiêu té; Đấng bảo vệ người, Người chẳng có ngủ say. Kia Đấng bảo vệ Israel, Người không thiếp giấc, không ngủ say.
- 3) Chúa sẽ bảo vệ thân người, Chúa là Đấng che chở người ở bên tay hữu. Mặt trời sẽ không hại người lúc ban ngày, và mặt trăng cũng chẳng hại người về ban đêm.
- 4) Chúa sẽ gìn giữ người khỏi mọi điều tai biến; Người sẽ bảo vệ linh hồn người. Chúa sẽ bảo vệ người khi đi và khi tới, ngay từ bây giờ và cho đến muôn đời.

BÀI ĐỌC II: 2 Tm 3, 14 - 4, 2

Bài trích thư thứ hai của Thánh Phaolô Tông đồ gửi Timôthêu.

Con thân mến, con hãy bền vững trong các điều con đã học hỏi và xác tín, vì con biết con đã học cùng ai, vì từ bé, con đã học biết Sách Thánh, và chính Sách Thánh đã

dạy con sự khôn ngoan để con được cứu rỗi nhờ tin vào Đức Giêsu Kitô. Tất cả Kinh Thánh đã được Chúa linh hứng, đều hữu ích để giảng dạy, biện bác, sửa dạy và giáo dục trong đàng công chính, ngõ hầu người của Thiên Chúa được hoàn hảo để sẵn sàng thực hiện mọi việc lành.

Cha khuyến cáo con trước tôn nhan Thiên Chúa và Đức Kitô, Đấng sẽ thẩm phán kẻ sống và kẻ chết, nhân danh cuộc xuất hiện của chính Người và vương quốc của Người: Con hãy rao giảng lời Phúc Âm, hãy xúc tiến việc đó, dầu thời thế thuận lợi hay không thuận lợi; hãy thuyết phục, hãy khiển trách, hãy khuyến lơn với tất cả lòng kiên nhẫn và quan tâm giáo huấn. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

CHÚA PHÁN: "NẾU AI YÊU MẾN THẦY, THÌ SẼ GIỮ LỜI THẦY, VÀ CHA THẦY SẼ YÊU MẾN NGƯỜI ẤY, VÀ CHÚNG TA SẼ ĐẾN VÀ Ở NGƯỜI ẤY".

PHÚC ÂM: Lc 18, 1-8

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ một dụ ngôn, dạy các ông phải cầu nguyện luôn, đừng ngã lòng, mà rằng: "Trong thành kia, có một vị thẩm phán không kính sợ Thiên Chúa, cũng không kiêng nể người ta. Trong thành đó lại có một bà goá đến thưa ông ấy rằng: 'Xin ông minh oan cho tôi khỏi tay kẻ thù'. Trong một thời gian lâu dài, ông không chịu, nhưng sau đó ông nghĩ rằng: 'Mặc dầu ta không kính sợ Thiên Chúa, mà cũng chẳng kính nể người ta, nhưng vì bà goá này cứ quấy rầy ta mãi, nên ta sẽ xử cho bà ấy, kéo bà ấy đến mãi làm ta nhức óc' ".

Rồi Chúa phán: "Các con hãy nghe lời vị thẩm phán bất lương nói đó. Vậy Thiên Chúa lại không minh xử cho những kẻ Người tuyển chọn, hằng kêu cứu với Người đêm ngày, mà khoan giãn với họ mãi sao? Thầy bảo các con, Chúa sẽ kịp giải oan cho họ. Nhưng khi Con Người đến, liệu sẽ còn gặp được lòng tin trên mặt đất nữa chăng?" Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 15-10-2016: LH Maria (G/Đ Bảo Định)

CN 16-10-2016: 8 giờ: LH Maria Thạch Thị Tiết (A/C Trinh Sơn)-LH Giuse Trần Văn Thiệu (Ẩn Danh)-Tạ Ôn (G/Đ Bảo Định)-LH Phêrô (Gđ Nguyễn Giáo)-LH Giuse Trần Long Bình (A/C Lê Cảnh) -**10 giờ:** LH Phero Trần Hường (A/C Tuấn Hiếu)

TH 17-10-2016: LH Gioankim (Ẩn Danh)

TB 18-10-2016: Bình An & Tạ Ôn (A/C Trần Xuân Hùng)

TT 19-10-2016: LH Phêrô (Bà AN)

TN 20-10-2016: LH Phêrô (Bà Lê Thị Tứ)

TS 21-10-2016: LH Anna Nguyễn Thị Kha (A/D)

TB 22-10-2016: LH Phaolô (Ẩn Danh)

THÁNG 10, THÁNG MÂN CÔI ĐỨC MẸ MARIA



Kinh Mân Côi là hương hòa tuyệt diệu thánh Đaminh trôi lại cho Dòng Thuyết Giáo. Các hiểu tử của Thánh Phụ đã luôn luôn làm cho di sản vô cùng thánh thiện đó ngày một tăng trưởng.

Để cổ động việc tôn sùng Mẹ Maria, một Linh mục dòng này đã biên soạn một tập sách nhỏ trình bày 15 Mẫu nhiệm chuỗi Mân Côi giúp độc giả suy niệm trong lúc lần hạt đã đem lại nhiều thành tích tốt đẹp.

Giáo quyền nước Tây Ban Nha hưởng ứng và phổ biến nhanh mạnh khắp nước việc đạo đức đầy sáng tạo và linh ứng đó của vị tu sĩ nhà.

Đức Piô IX tăng cường sự ủng hộ bằng nhiều ân xá ban cho những giáo dân tích cực tham gia việc tôn sùng Mẹ Maria bằng kinh Mân Côi trong tháng Mười.

Đức Lêô XIII phổ cập việc đạo đức này khắp thế giới:

1. Bằng nhiều Thông Điệp đề cao việc tôn sùng Kinh Mân Côi
 2. Bằng sắc lệnh dạy giáo dân lần hạt Mân Côi để ca ngợi, cảm mến và cầu xin với Mẹ Chúa Trời trong Tháng Mười.
- Bằng nhiều ân xá và đại xá đặc biệt cho những ai sùng kính Kinh Mân Côi.

Có thể nói Đức Trinh Nữ đã long trọng và ân cần mặc nhiên minh nhận tháng Mười, tháng Mân Côi qua 6 lần xuất hiện ở Fatima năm 1917, mà cao điểm là ngày 13 tháng 10.

Sự tán đồng của Mẹ được minh hoa hết sức ngoạn mục và nhấn mạnh đậm nét bằng những phép lạ cả thể vô tiền khoáng hậu.

Trong lần hiện ra tháng Mười Đức Mẹ đã xưng: "*Ta là Đức Bà Mân Côi và ban mệnh lệnh lần hạt mỗi ngày*".

Tháng Mười đương nhiên thành Tháng Mân Côi Mẹ Maria.

Giai Thoại

Đức Maria tìm thấy trọn niềm hoan lạc trong Tràng Hạt Mân Côi.

Thánh Đaminh (Dominique De Guzman 1170-1221) thuyết giáo cho lý phái Anbigioa, nhưng ngài thấy vẫn là công dã tràng.

Ngài chạy đến cùng Đức Trinh Nữ, quyết van nài Mẹ nhậm lời mới thôi.

Từ Tulu (Toulouse) Ngài vào tận rừng sâu hẻo lánh, lưu lại đó ba ngày đêm để ăn chay cầu nguyện không ngừng.

Khi thánh nhân xuất thần, Mẹ Thiên Chúa hiện ra huy hoàng tuyệt mỹ, có ba nữ hoàng tháp tùng. Và mỗi nữ hoàng lại có 50 trinh nữ theo hầu phục dịch.

Nữ hoàng thứ nhất, cũng như đoàn tùy tùng mặc y phục trắng. Nữ hoàng thứ hai y phục đỏ. Nữ hoàng thứ ba vận một áo dệt bằng vàng sáng chói hơn hết. Đức Trinh Nữ phán: "*Ba nữ hoàng tiêu biểu cho ba Tràng Hạt; năm mươi trinh nữ tùy tùng mỗi nữ hoàng là 50 kinh Kính Mừng của mỗi Tràng Hạt; màu trắng nhắc lại các Mẫu nhiệm Vui; màu đỏ, các Mẫu nhiệm Thương; và màu vàng,*

-Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 09-10-2016: \$1,433.00

-Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 09-10-2016: \$879.00

-Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 16-10-2016: CHO Tr.TÂM

VỀ VỚI MẸ MÂN CÔI

Thứ Hai 17 - Thứ Sáu 21-10-2016

- Thứ Hai 17: Khóm Mông Triệu
- Thứ Ba 18: Khóm Phêrô
- Thứ Tư 19: Khóm Gioan Baotixita
- Thứ Năm 20: Khóm Giuse
- Thứ Sáu 21: Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

*Thứ Bảy 22: HG&VN

*CN 23: 8 giờ - Khóm Mân Côi

*CN 23: 10 giờ - Khóm Mông Triệu

CHÚA NHẬT 16-10-2016: Đoàn Liên Minh Thánh Tâm sẽ Họp Hàng Tháng lúc 2:00PM. Kính mời quý Đoàn Viên tham dự đông đủ và đúng giờ.

T/M Ban Trị Sự Đoàn LMĐT trân trọng kính mời.

Đoàn Trưởng: Tôma Hoàng Thơm

các Mẫu Nhiệm Mừng".

Các mẫu nhiệm Nhập Thể, Giáng Sinh, Đòi Sống và Khổ Nạn của Con Mẹ, cũng như các mẫu nhiệm Sống Lại và Lên Trời đều chứa đựng và như khéo léo lồng vào trong kinh Kính Mừng và kinh Lạy Cha.

"Đó chính là Tràng Chuỗi Mân Côi, nghĩa là Triều Thiên trong đó Mẹ tìm thấy trọn niềm hoan lạc.

"Con hãy truyền bá khắp nơi kinh ấy, và các người lạc giáo sẽ trở lại, các tín hữu sẽ vững tin và sẽ được diễm phúc muôn đời".

Được phấn khởi, thánh Đaminh vội lui về Tulu, đi ngay vào nhà thờ. Theo như lời truyền khẩu khi đó chuông tự động vang lên inh ỏi. Nhân dân ngỡ nghe chuông đánh vào giờ khác thường, ò ạt kéo nhau đến nhà thờ.

Thánh Đaminh lên diễn đàn nói đến phép công thẳng của Thiên Chúa ngày phán xét. Để tránh sự chỉ công đó, chỉ có phương thể chắc chắn là cầu khẩn với Mẹ nhân từ.

Thánh nhân giải thích Kinh Mân Côi và đọc to. Mọi người hưởng ứng lần hạt Mân Côi. Hiệu năng của việc tôn sùng này thật lạ lùng: Trên một trăm nghìn người lạc giáo qui chánh, vô số tội nhân trở về trong một thời gian ngắn ngủi.

Lời Nguyện

Lạy Mẹ yêu dấu, thế là chúng con có 2 tháng Mẹ trong 1 năm! Hai tháng vô vàn quý giá đối với con cái Mẹ. Trước hai tháng đó, thời gian như ngưng đọng trong đợi chờ của các con hiếu thảo Mẹ.

Bây giờ Tháng Mẹ về, lòng chúng con tràn ngập yêu mến, yêu mến Mẹ từng giây, từng phút, yêu mến Mẹ trong ý nghĩ, trong lời nói, trong việc làm.

Lòng triu mến đó quyết thể hiện bằng:

- *Mỗi giây phút tận hiến cho Mẹ tâm hồn và thân xác.*
 - *Hàng ngày dâng Thánh Lễ và Rước Chúa sốt sáng hơn.*
 - *Hàng tuần dự các giờ Thánh và hành hương kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.*
 - *Mỗi 3 phút kết hợp với Chúa như nữ thánh Têrêsa.*
 - *Hàng bữa khoản lo lắng cho phần rỗi tha nhân.*
 - *Và bất cứ lúc nào Ave Maria con dâng lời Chào Mẹ.*
- Tha thiết xin Mẹ Mân Côi cho chúng con thể hiện quyết tâm sắt son đó.

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling

Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 Make up & Sell Cosmetics
1415 Rosemarie Ln. # E Open 6 Day a Week
Stockton, Ca 95207 Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT

Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XUNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

AB HEATING & AIR CONDITIONING

CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
• CHUYÊN THIẾT KẾ • LẮP RÁP • PHỤC VỤ
• SỬA CHỮA • BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC
HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN **209-298-1411**

Võ Đường Thần Phong
TAEKWONDO
Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTD
Từ 5pm - 6:15pm L/L Thầy Lợi
6:30pm - 7:45pm **408-401-4522**

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Đại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
* Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.


2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

PHAM IMMIGRATION NETWORK SERVICES
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỰ
615 E. 12th St. # 203, Oakland, Ca. 94606
(510) 251-1299
San Jose : (408) 977-0928 * Stockton: (209) 983-9586
Sacramento : (916) 995-6553 * Viet Nam: (848) 3836-6930
CHUYÊN MÔN VỀ DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

STOCKTON 5 STAR
SMOG CHECK
WE PERFORM ALL SMOG INSPECTION

THOMAS HA 8714 THORNTON RD
Technician Manager STOCKTON, CA 95209
209-955-0202

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BÌNH PHỤ NỮ

534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL

1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

JEANNIE LAN ĐOÀN INSURANCE
Bảo hiểm nhân thọ: Whole life,
IUL, Universal Life, Term 1-30 years
Để bảo vệ nhà và có quỹ dài
học cho con em, and more...
Xin gọi Lan: **408-977-0928 * 209-983-9586**
Agent: # 0H79990
World Financial Group
2099 Gold St. Ste. 100, Alviso, Ca. 95002
THỊ THỰC CHỨNG KÝ-NOTARY PUBLIC

*** XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỬ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỐI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANYI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON
WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

Stockton Cần Thơ Nail
Kinh Nghiệm Pink & White
Và Cần Thơ Chân Tay Nước.
Xin L/L chị Liễu:
Tel: 209-323-8327

PHỞ BẮC
HOA VIỆT

- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St.
David, Ca. 95111
(530)759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 679-5899
Open 7
Days a Week
3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broadway way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

TIỆM NAIL STOCKTON
ĐÔNG KHÁCH CẦN THỢ
TEL: 209.915.3115
209.609.0975
3526 MANTHEY RD. STE. F
STOCKTON, CA. 95206

NEW YORK LIFE
Uyen (Amy) Tran
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3255 W. March Lane, suite 300
Stockton, CA 95219
Cel: 209-603-9004
uttran@ft.newyorklife.com
Tôi nói tiếng Việt
The company you keep

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN

1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYỂN LO VÉ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRÚ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SÁM ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ

CALL-N-SAVE PLUMBING
SEWER AND DRAIN SERVICE

* Broken Lines * Faucets
* Water Pipe Repair * Water Softner
* Showers * Water Heaters
* Toilets * Senior Discounts
Joe Ruelas Cell: Contractor Lic# 939647
209-271-0931 24 hour Emergency service

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIỆN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CỐ HẰNG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350